

На правах рукописи

ЕФРЕМОВА МАРИЯ ПАВЛОВНА

**КОНЦЕПТ SAFETY/SECURITY В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ
КАРТИНЕ МИРА**

Специальность 10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Санкт-Петербург

2021

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор
Нильсен Евгения Александровна

Официальные оппоненты: **Левицкий Андрей Эдуардович**
доктор филологических наук, профессор,
ФГБОУ ВО «Московский
государственный университет имени
М.В. Ломоносова», профессор кафедры
лингвистики, перевода и
межкультурной коммуникации

Сергаева Юлия Владимировна
кандидат филологических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Российский
государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена», доцент
кафедры английской филологии

Ведущая организация - Федеральное государственное
бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Кубанский государственный
университет»

Защита диссертации состоится «__» _____ 2021 года в __ часов на заседании диссертационного совета Д 212.354.09 при Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет» по адресу: 191023, Санкт-Петербург, наб. канала Грибоедова, д.30-32, лит. А, ауд. _____.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте <http://www.unecon.ru/dis-sovety> Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет».

Автореферат разослан «__» _____ 2021 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Миронова М.Ю.

I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена изучению средств репрезентации концепта SAFETY/SECURITY в английской языковой картине мира. Исследование выполнено в русле когнитивной лингвистики, ведущим постулатом которой является представление о наличии тесной связи между когнитивными и языковыми структурами. В языке находят отражение как универсальные закономерности организации понятийной сферы, так и индивидуальные особенности восприятия, трактовки и познания окружающей действительности в виде личного опыта и переживаний. Анализ концептуального содержания языковой картины мира в плане исследования особенностей отражения в языке мыслительных процессов человека, их содержания, организации и взаимодействия позволяет определить динамику формирования знаний человека об окружающей действительности и самом себе, источниках происхождения этих знаний, а также их организации и актуализации. Данная работа основана на положениях когнитивной лингвистики о концепте как оперативной единице памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, об обязательности выражения в языке наиболее значимых концептов [Кубрякова 1996], а также о возможности реконструкции концепта через его языковое выражения, в частности – через лексическое значение слова [Лапшина 1998].

Актуальность данного исследования обусловлена потребностью лингвокогнитивного анализа концепта SAFETY/SECURITY как одного из наиболее значимых «квантов знания» англоязычной картины мира. Учитывая глобальный характер английского языка, нельзя не принимать во внимание естественную в этом случае проективность отдельных фрагментов лингвоконцептуальной системы данного языка, концептуальную интервенцию наиболее значимых в ценностном плане вербализуемых английским языком концептов в иные лингвоконцептуальные системы. Соответственно, комплексный лингвистический анализ англоязычной специфики репрезентации концепта SAFETY/SECURITY необходим в том числе и для более глубокого понимания организации и динамики базового концепта БЕЗОПАСНОСТЬ в общечеловеческом плане. Данный тезис обуславливает междисциплинарный аспект актуальности избранной проблематики, учитывая известную значимость лингвистического анализа для междисциплинарных исследований. БЕЗОПАСНОСТЬ в условиях глобализации как один из ключевых признаков современного мира неизменно вызывает интерес ученых, работающих в различных областях: историков, философов, социологов, лингвистов и многих других. Представляется, что использование аппарата когнитивной лингвистики для комплексного описания средств репрезентации концепта SAFETY/SECURITY в английском языке, для выявления и описания структуры данного концепта станет значимым вкладом в англистику, германистику и междисциплинарные исследования данной проблемы.

Степень разработанности научной проблемы.

Несмотря на высокий интерес ученых к проблематике, связанной с концептом SAFETY/SECURITY, доминирующим на сегодняшний день является

фокус на изучении структурных элементов данного концепта как социального, общественного и политического феномена. Лингвистический ракурс исследований в основном обращен к частным вопросам репрезентации и функционирования данного концепта – его этнокультурной специфике и некоторым прагматическим аспектам его вербализации в политическом дискурсе. До настоящего момента попыток комплексного изучения и описания концепта SAFETY/SECURITY на основании лексических средств репрезентации концепта не предпринималось.

Основной **целью исследования** является выявление и описание комплекса когнитивно-дискурсивных факторов и механизмов, обуславливающих фреймовый принцип структурирования концепта SAFETY/SECURITY и специфику вербальных форматов его репрезентации в современном английском языке. Достижение поставленной цели потребовало решения ряда **задач**:

1. Рассмотреть различные точки зрения на сущностные характеристики концепта, его структуру, типологию концептов, фрейм как ведущий способ структурирования концепта.

2. Выявить и проанализировать системно-функциональную семантику лексических единиц английского языка, объективирующих концепт SAFETY/SECURITY, с использованием материала англоязычных словарей, официальных документов открытого доступа, публикаций англоязычных СМИ, а также англоязычного контента сети интернет.

3. Выявить фреймовую организацию концепта SAFETY/SECURITY, описать терминалы, слоты и субслоты данного фрейма с учетом особенностей его реализации в английском языке.

Объектом исследования являются лексические единицы английского языка, вербализующие концепт SAFETY/SECURITY.

Предметом исследования является структура концепта SAFETY/SECURITY.

Теоретической и методологической основой исследования послужили труды отечественных и зарубежных лингвистов, посвященные следующим вопросам:

- исследованию концепта – работы Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюновой, С.А. Аскольдова, А.П. Бабушкина, Н.Н. Болдырева, В.И. Карасика, В.В. Красных, Н.А. Кобриной, Е.С. Кубряковой, Д.С. Лихачева, В.А. Масловой, З.Д. Поповой, Ю.С. Степанова, И.А. Стернина, Г.Г. Слышкина, В.Н. Телии и др.;

- теории фрейма и фреймовому моделированию – работы Н.Н. Болдырева, Е.М. Масленниковой, М. Минского, Ж.В. Никоновой, Ч. Филлмора, и др.;

- исследованию языковой картины мира – работы Ю.Д. Апресяна, А.П. Бабушкина, Л. Вайсгербера, Л. Витгенштейна, В.Б. Касевич, Е.С. Кубряковой, З.Д. Поповой, В.И. Постоваловой, А.А. Потевни, Е.В. Рахилиной, И.А. Стернина, М. Хайдеггера, Т.В. Цивьян, Е.С. Яковлевой и других.

В работе применяются следующие **методы** исследования материала:

- метод сплошной выборки, позволяющий выявить необходимый материал исследования;

- компонентный анализ, используемый при работе с номинациями рассматриваемого концепта с целью последующего выделения концептуальных признаков;
- концептуальный анализ;
- метод семантического описания;
- метод дефиниционного анализа;
- описательно-аналитический метод, используемый при описании полученных в ходе исследования результатов;
- методы корпусных исследований;
- метод фреймового моделирования.

Информационной базой исследования послужили языковые единицы универбального и мультивербального характера, репрезентирующие концепт SAFETY/SECURITY в английском языке, извлеченные методом сплошной выборки из английских толковых словарей (American Heritage Dictionary of the English Language, Cambridge International Dictionary of English, Collins Dictionary и др.). Кроме того, в качестве материала для исследования были использованы коллокации, извлеченные с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, официальные документы открытого доступа, размещенные на сайтах коммерческих и политических организаций, посвященные вопросам безопасности, а также тематически релевантные материалы ведущих англоязычных изданий The New York Times, The Guardian, USA Today за 2016-2019 гг. Выбор изданий обусловлен их ориентированностью на широкую аудиторию и всесторонним тематическим охватом. В общей сложности было рассмотрено более 6700 лексических единиц, эксплицирующих концепт SAFETY/SECURITY в английском языке.

Обоснованность результатов исследования.

Выводы по результатам исследования являются обоснованными, что обеспечивается адекватностью применяемых в данной работе когнитивно-дискурсивных методов анализа фактического материала, обусловленных поставленной целью исследования, а также широкой эмпирической базой исследования, что позволяет судить об исчерпывающем характере описания вербальных средств репрезентации исследуемого концепта.

Достоверность результатов исследования.

Достоверность результатов исследования обеспечена репрезентативностью выборки материала и тщательно отобранной соответственно цели и задачам исследования теоретической базой, а также использованием адекватных методов изучения рассматриваемого материала, в том числе корпусными методами анализа.

Соответствие диссертации Паспорту научной специальности. В соответствии со специальностью 10.02.04 – Германские языки в рамках диссертационной работы осуществляется исследование лексических единиц английского языка, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY, в том числе с применением корпусных исследований. Полученные научные результаты соответствуют следующим пунктам паспорта специальности: слово как основа единства языка, типы лексических единиц, структура словарного состава

германского языка, функционирование лексических единиц, лексика и внеязыковая действительность, лексикологические категории; корпусные исследования германских языков; методы исследования лексических единиц.

Научная новизна работы обусловлена тем, что впервые был проведен комплексный анализ лексических единиц английского языка, вербализующих концепт SAFETY/SECURITY, выявлена бинарная природа данного концепта, выявлены и описаны основные структурные характеристики концепта, построен фрейм SAFETY/SECURITY, выявлены динамика структуры фрейма, особенности взаимной предетерминации, взаимодействия и взаимопроникновения терминалов фрейма, слотов и субслотов отдельных терминалов. На основе корпусного анализа и комплексного анализа контекстов впервые выявлены особенности коллокационной динамики, контекстуальной дистрибуции средств репрезентации бинарного концепта SAFETY/SECURITY в английском языке.

Наиболее существенные результаты исследования, обладающие научной новизной и полученные лично соискателем:

1. Репрезентированный в английском языке концепт SAFETY/SECURITY имеет бинарную природу и может быть представлен как фрейм, охватывающий взаимно детерминированные области знания, среди которых выделяются социальные, экономические, психологические, правовые и другие аспекты безопасности объектов защиты как субъектов безопасности.

2. Комплекс когнитивно-дискурсивных факторов и механизмов, детерминирующих фреймовый принцип структурирования концепта, включает высокую частотность универбальных и мультивербальных лексических репрезентаций, дистрибутивную вариабельность терминальных репрезентантов, синхронную регистровую специфику актуализации терминалов, слотов и субслотов, широкое варьирование тематических доменов как областей репрезентации. Совокупность данного комплекса факторов и механизмов обеспечивает высокую значимость концепта SAFETY/SECURITY.

3. Основными терминалами фрейма SAFETY/SECURITY являются: «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / государственные структуры и т.д.)», «Субъекты безопасности - объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «Ситуации / сферы обеспечения безопасности», о чем свидетельствуют частотность употребления и специфика сочетаемости англоязычных лексических единиц, репрезентирующих данных концепт.

4. Выявленный на основе корпусного анализа англоязычного материала высокий уровень коллокационной устойчивости лексических сочетаний, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY, характеризует следующие концептуальные домены: национальная безопасность / безопасность государства, безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности), экологическая безопасность, информационная безопасности, финансовая / экономическая безопасность. Данные домены обуславливают

наличие соответствующих слотов фреймового терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности».

5. Особенности контекстуальной дистрибуции коллокаций, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY в английском языке, указывают на детерминирующий характер связи бинарного концепта SAFETY/SECURITY и такого концептуального признака, как отсутствие / наличие угроз. Отношения преддетерминации и высокая частотность лексических единиц английского языка, репрезентирующих домен УГРОЗА, обуславливают значимость терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» в рамках фрейма SAFETY/SECURITY и специфику структуры этого терминала, включающего слоты «Присутствие угрозы» и «Отсутствие угрозы».

6. Особенности функциональной семантики, коллокационная динамика и специфика контекстуальной дистрибуции средств репрезентации слотов и субслотов различных терминалов фрейма SAFETY/SECURITY в английском языке свидетельствуют о тесной взаимосвязи, взаимовлиянии и взаимопроникновении элементов терминалов и слотов фрейма SAFETY/SECURITY.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что описание структуры и способов оязыковления концепта SAFETY/SECURITY в английском языке вносит вклад в исследование концептосферы английского языка, когнитивную лингвистику в целом в плане совершенствования алгоритма концептуального анализа, возможностей привлечения данных корпуса для создания репрезентативной эмпирической базы, выявления значимых особенностей одного из ключевых концептов в системе ценностей англоязычного социума.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования результатов работы в лингвистических исследованиях, касающихся изучения характера языковой репрезентации элементов концептуальной системы, а также в междисциплинарных исследованиях, связанных с проблемами безопасности. Кроме того, результаты исследования могут быть применены в практике преподавания таких дисциплин, как лексикология английского языка, лингвострановедение, лингвокультурология, при подготовке спецкурсов по когнитивной лингвистике, а также при написании научно-квалификационных работ лингвистического и междисциплинарного плана.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические положения диссертационного исследования нашли отражение в докладах на Второй международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы гуманитарных и социальных наук» (Санкт-Петербургский университет управления и экономики, Институт гуманитарных и социальных наук, 2015), на Третьей международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы гуманитарных и социальных наук» (Санкт-Петербургский университет управления и экономики (Санкт-Петербургский академический университет), Институт гуманитарных и социальных наук, 2016), Всероссийской научной конференции с международным участием «Гуманитарные науки и вызовы нашего времени» (Санкт-Петербургский Государственный Экономический Университет,

2018), научной сессии профессорско-преподавательского состава, аспирантов и научных сотрудников СПбГЭУ по итогам научной работы за 2017, 2018, 2019 годы (Санкт-Петербургский Государственный Экономический Университет, 2018, 2019, 2020).

Публикации результатов исследования. Основные положения и результаты диссертационной работы отражены в восьми публикациях общим объемом 3,1 п. л., из них три статьи опубликованы в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук. Авторский вклад – 2,8 п. л.

Структура работы. Диссертационное исследование общим объемом 226 страниц (из них 186 страниц основного текста) состоит из введения, двух глав, сопровождающихся выводами, заключения, библиографии, списка источников материала, приложения. Библиографический список включает 225 наименований, из них 109 на английском языке (с учетом материалов исследования).

II. Основное содержание работы.

Во **Введении** обосновывается выбор проблематики, актуальность и новизна диссертации, анализируется степень разработанности проблемы, формулируются цель, задачи, объект и предмет исследования, определяется теоретическая и методологическая база исследования, описываются методы анализа и эмпирический материал, обосновывается теоретическая и практическая значимость диссертации, излагаются положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации результатов исследования и структуре работы.

Глава 1 «Теоретические основы исследования концепта SAFETY/SECURITY» посвящена описанию основных положений когнитивной лингвистики, особенностей фрейма как способа структурирования концепта, языковой и концептуальной картины мира, явления безопасности.

Согласно мнению Е.С. Кубряковой, к сфере когнитивной лингвистики принадлежит анализ и описание структурированного комплекса принципов овладения языком [Кубрякова 1996: 53], а также изучение когниции с позиций ее лингвистических проявлений. Когнитивная лингвистика ориентирована на изучение организации ментальных структур и принципов их функционирования. Главная задача когнитивной лингвистики – выявление процессов восприятия мира, классификации, категоризации, осмысления происходящего в окружающей действительности. Ведущим инструментом исследования становятся языковые данные, предоставляющие материал для выявления и описания концептов. В рамках двух подходов – лингвокогнитивного и лингвокультурного – выделяется центральная единица, изучаемая когнитивной лингвистикой, – концепт. Е.С. Кубрякова под концептом понимает единицу «ментальных и психических ресурсов сознания человека» [Кубрякова 1996: 90]. Как пишет Н.Н. Болдырев, человек мыслит концептами как некими идеальными, абстрактными единицами, «квантами» знания, репродуцирующими в мыслительном процессе актуализацию некоторой части аккумулированного опыта и знаний [Болдырев 2001: 23]. Также

отмечается понимание концепта как ментальной единицы, обладающей этнокультурной спецификой. В данной работе концепт трактуется с точки зрения лингвокогнитивного подхода как квант информации, ментальная единица, обеспечивающая доступ к «концептосфере социума».

Идеальная сущность концепта «улавливается» номинирующим его словом и репрезентируется в его определении. По характеру сем, оязыковляемых в словарном определении, можно судить о различиях в концептах, стоящих за конкретными языковыми единицами. Вследствие этого концептуальный анализ реализуется посредством выявления концептуальных признаков в ходе исследования значений языковых единиц, репрезентирующих концепт, путем изучения предлагаемых словарями дефиниций, речевых контекстов и т.д. Содержание концепта выявляется на основании сопоставления значений всех языковых средств, доступных исследователю, которые репрезентируют рассматриваемый концепт [Болдырев 2014: 46].

Особую значимость для проведения такого рода исследований на современном этапе развития лингвистики приобретает использование существующих корпусов языков и других технических корпусных инструментов, которые позволяют обрабатывать большие объемы текста, производить отбор коллокаций и строить конкордансы, показывающие анализируемые слова в их ближайшем окружении, дают возможность определить степень устойчивости и частотности выявленных коллокаций, их окказиональный или узуальный характер. Полученные результаты способствуют расширению базы исследовательского материала и позволяют сделать верифицированные выводы о структуре рассматриваемого концепта.

Одним из ключевых типов концептов является фрейм – мыслимый в целостности его составных частей многокомпонентный концепт, объемное представление, некоторая совокупность стандартных знаний о предмете или явлении [Попова, Стернин 2007: 119]. Т.А. Ван Дейк пишет о том, что фреймы хранят базовую и реально существующую информацию, прототипическую, разделяемую носителями определенной языковой общности, или же могут содержать потенциально реализуемую информацию, составляющую какой-либо концепт, фрагментарно или комплексно. Фрейм наделяется конвенциональной природой и используется при описании «характерного» или «типичного» [Ван Дейк 1989: 16]. «Фрейм включает информацию о существенном, типичном и потенциально возможном при представлении стереотипной ситуации» [Демьянков 1994: 24]. Как отмечает Ж.В. Никонова, фрейм можно назвать универсальной категорией, объединяющей разнообразные знания человека, его опыт; он характеризуется максимальной формализованностью и энциклопедичностью. В противоположность простому набору ассоциаций, фреймы содержат основную, типическую и потенциально возможную информацию, структурированную этими ментальными единицами. «Изучение фреймов дает ключ к раскрытию механизмов концептуализации вербализованных понятий и явлений окружающей действительности» [Никонова 2008: 84]. Н.Н. Болдырев подчеркивает, что фрейм всегда выступает как «структурированная единица знания, с четко

организованными категориями компонентов, связей и отношений между ними; это когнитивная модель, транслирующая и хранящая объективные и субъективные знания о повторяющейся, типичной ситуации» [Болдырев 2004: 29].

Фрейм используется для обозначения «структурированных» концептов, обладающих терминалами и слотами, которые обнаруживают связанный и рекурсивный характер. При выявлении фреймовой структуры концепта представляется важным использовать корпусную поисковую систему SketchEngine, предоставляющую точные, подтвержденные методами статистики результаты анализа значительного объема языкового материала и позволяющую лингвисту сделать обоснованные выводы о системе терминалов, слотов и субслотов анализируемого фрейма, об их взаимосвязи, взаимовлиянии и взаимопроникновении.

К концептам, обладающим фреймовой структурой, относится и концепт SAFETY/SECURITY, отражающий представления носителей английского языка о безопасности как имманентном условии существования и развития человека и общества. Безопасность является одним из базовых понятий и необходимых условий человеческой жизни, определяя гармоничное развитие человека и общества. Понятие безопасности базируется на понятии угрозы. Отсутствие безопасности воспринимается человеком как неспособность противостоять угрозам. Понятие «безопасность» имеет длительную историю существования, получая различную оценку и трактовку в разные времена. В настоящее время понимание явления безопасности оказывается достаточно широким, ориентированным на человека в полном соответствии со сменой мировой конъюнктуры. На смену традиционному подходу к безопасности, в котором постулируется приоритет государственных интересов над частными, и в рамках которого политическая, экономическая, военная стабильность государства как референта безопасности априорна, пришел антропоцентрический подход. В фокусе внимания оказывается человек. Кроме того, ввиду смены конъюнктуры глобальных проблем и обращению к человеку как главному объекту безопасности, список угроз и сфер безопасности значительно расширился [Сацута 2007: 4]. Обеспечение безопасности личности, общества и государства подразумевает разрешение противоречия между объективным присутствием опасности и нацеленной на ее устранение деятельностью [Мамон 2008: 1].

Концепт SAFETY/SECURITY органически интегрирован в картину мира носителей английского языка. В настоящее время термин «картина мира» прочно утвердился в терминологическом аппарате когнитивной науки и является общепризнанным [Пименова, Кондратьева 2011: 33]. Он обозначает комплексное представление об окружающем мире, некую абстрактную модель мира, являющуюся результатом мыслительной деятельности человека. Особый интерес для лингвистов представляет языковая картина мира (ЯКМ). Под ЯКМ подразумевается отражение и представление в языке и общественном сознании целостного комплекса знаний о мире [Брутян 1968; Брутян 1973]. ЯКМ – это определенный набор представлений народа об окружающем мире, регистрируемый языковыми средствами на заданном историческом этапе [Попова, Стернин 2007:

б]. Л. Вайсгербер фиксирует такие характерные признаки ЯКМ, как четкая структурированность, иерархичность и взаимопроникновение уровней, а также гибкость и реакция на условия, диктуемые временем и эпохой. ЯКМ выступает инструментом закрепления языковых и культурных особенностей, ее можно назвать бесценной культурной сокровищницей: именно с ее помощью носители определенного языка формируют представления об окружающем мире [Вайсгербер 2004]. ЯКМ создается при помощи взаимодействия комплекса различных языковых средств: номинативных, функциональных, образных, дискурсивных и др. Зачастую исследование ЯКМ проводится одновременно с изучением концептуальной картины мира, отображающей всю окружающую действительность, осмысляемую в концептах.

В Главе 2 «Реконструкция концепта SAFETY/SECURITY на материале современного английского языка» проводится анализ оязыковлени концепта SAFETY/SECURITY, передаваемого универбальными и мультивербальными лексическими единицами современного английского языка, на материале лексикографических данных и англоязычного контента сети интернет, а также текстов англоязычных СМИ, выявляется объем исследуемого концепта, описывается его фреймовая организация.

Концепт SAFETY/SECURITY обнаруживает разветвленную структуру и вербализуется в первую очередь лексемами *safety* и *security*. Анализ их словарных дефиниций и контекстов употребления позволяет установить иные репрезентирующие концепт лексические единицы и выявить его дополнительные концептуальные признаки. Для установления объема исследуемого концепта привлекаются данные толковых словарей английского языка, нормативных документов и официальных источников, освещающих вопросы безопасности и находящихся в свободном доступе, рассматриваются материалы СМИ, а также используется корпусная поисковая система SketchEngine, предоставляющая результаты анализа англоязычного контента сети интернет.

В ходе анализа семантики ключевых репрезентантов рассматриваемого концепта были проанализированы их дефиниции в словарях The MacMillan English Dictionary (MM), The American Heritage Dictionary of the English Language (AmH), Cambridge International Dictionary of English (CAM), Longman Collocations Dictionary and Thesaurus (LCT), Longman Dictionary of Contemporary English (LonC), Longman Business Dictionary (LonB) и установлены интегральные семы семантических структур *safety* и *security*.

Выявленные интегральные семы позволяют выделить ядерные когнитивные признаки рассматриваемого концепта SAFETY/SECURITY, обуславливающие наличие соответствующих терминалов и слотов в структуре фрейма SAFETY/SECURITY: 1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности); 2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха; 3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращение угрозы и его слот Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности; 4. Источники защиты - органы, обеспечивающие безопасность; 5. Субъекты

безопасности - объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить; 6. Ситуации / Сферы обеспечения безопасности.

Особенности контекстуальной дистрибуции коллокаций, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY в английском языке, выявлялись при помощи корпусной поисковой системы SketchEngine (далее – SketchEngine), согласно данным которой в англоязычном контенте сети интернет лексема *security* встречается 4,201,249 раз, что составляет 162.68 токенов на миллион - 0.016% контента, анализируемого корпусной поисковой системой; лексема *safety* встречается 2,879,378 раз, что составляет 111.49 токенов на миллион - 0.011% контента.

SketchEngine предлагает организацию коллокаций рассматриваемых лексем *security* и *safety* в сочетаниях «*security*+ модификатор», «*safety* + модификатор», анализ которых позволяет выделить наиболее значимые сферы безопасности. Сферы безопасности, выявленные при анализе коллокаций «*security* + модификатор», включают: 1. Национальную безопасность / безопасность государства; 2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности); 3. Безопасность в социальной сфере; 4. Экологическую безопасность; 5. Информационную безопасность; 6. Финансовую / экономическую безопасность; 7. Безопасность в сфере перевозок и логистики.

Наиболее частотными коллокациями с лексемой *security* являются *national security* (96,930 упоминаний, частотность 3.75; 0.00038%), *homeland security* (42,3654; 0.00016%), *Border security* (12,029; 0.000047%) и другие, принадлежащие сфере государственной безопасности; *food security* (56,9004; 0.00022%), *social security* (37,533; 0.00015%), охватывающие область безопасности общества; *information security* (20,498; 0.000079%), *financial security* (18,809; 0.000073%) и другие как частные сферы безопасности; *physical security* (8,961; 0.000035%), *human security* (6,712; 0.000026%), эксплицирующие сферу безопасности человека и личности.

При исследовании коллокаций с *safety* установлены следующие сферы безопасности: 1. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности); 2. Безопасность в социальной сфере; 3. Безопасность в сфере перевозок и логистики; 4. Эксплуатационная безопасность; 5. Экологическая безопасность; 6. Информационная безопасность; 7. Пожарная безопасность; 8. Безопасность оружия; 9. Безопасность товаров и изделий. Среди наиболее частотных коллокаций регистрируются такие, как *personal safety* (16,572; 0.000064%), *physical safety* (3,982; 0.000015%) и другие, номинирующие сферу безопасности человека, в том числе узконаправленные, например, безопасность во время дорожного движения *pedestrian safety* (3,711; 0.000014%), *passenger safety* (2,561; 0.0000099%); безопасность в социальной сфере - *occupational safety* (6,664; 0.000026%) и другие.

SketchEngine также предоставляет информацию о коллокациях, в которых *safety* и *security* выступают в качестве модификатора имени существительного. Анализ такого рода коллокаций с лексемой *security* позволяет выделить следующие ядерные когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY: 1. Деятельность,

связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы (*security system* (61,273; 0.00024%) *security measure* (46,437; 0.00018%) и др.); 2. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.) (*security force* (84,462; 0.00033%), *security guard* (46,591; 0.00018%) и др.); 3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности) (*security issue* (45,706; 0.00018%); *security concerns* (28,073; 0.00011%) и др.); 4. Регламентация работы системы обеспечения безопасности (*security concerns* (28,073; 0.00011%), *security law* (17,101; 0.000066%) и др.); 5. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности (*security camera* (20,007; 0.000077%), *security number* (18,330; 0.000071%) и др.). Эти когнитивные признаки обуславливают наличие соответствующих терминалов и слотов в структуре фрейма SAFETY/SECURITY. Коллокации с лексемой *security*, выступающей в качестве модификатора другой лексемы, наиболее ярко «высвечивают» три из шести ядерных когнитивных признаков концепта SAFETY/SECURITY, выявленных в ходе анализе лексикографических источников: Деятельность, связанная с обеспечением безопасности; Источники защиты; Угроза.

Исследование коллокаций с лексемой *safety* в качестве модификатора дает возможность выделить следующие когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY: 1. Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности (*safety regulation* (11,910; 0.000046%); *safety technology* (5,475; 0.000021%) и др.); 2. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности (*safety net* (41,624; 0.00016%), *safety equipment* (19,879; 0.000077%) и др.); 3. Регламентация работы системы обеспечения безопасности (включая признак «оценка безопасности, степени безопасности») (*safety issue* (41,951; 0.00016%), *safety standard* (41,016; 0.00016%) и др.); 4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.); 5. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности) (*safety officer* (7,050; 0.000027%) и др.).

При сопоставлении приведенных выше данных, можно сделать вывод, что коллокации с обеими рассматриваемыми лексемами (*safety* и *security*) наиболее ярко «высвечивают» одинаковые ядерные когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY.

Анализ данных корпусной поисковой системы SketchEngine о коллокациях, включающих лексемы *security* и *safety* в сочетании с глаголами, позволил установить, что оба типа коллокаций фокусируют внимание реципиента на одних и тех же когнитивных признаках концепта SAFETY/SECURITY: 1. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы (*provide security* (43,809; 0.00017%), *ensure security* (25,147; 0.000097%); *ensure safety* (22,016; 0.000085%); 2. Регламентация работы системы обеспечения безопасности (*include security* (10,355; 0.00004%) *involve security* (2,340; 0.0000091%), *evaluate safety* (8,750; 0.000034%); 3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности) (*threaten security* (6,918; 0.000027%), *compromise safety* (5,373; 0.000021%).

Полученные данные позволяют выявить взаимосвязанные терминалы и ключевые слоты фрейма SAFETY/SECURITY. Фрейм SAFETY/SECURITY

включает 6 терминалов, отражающих ядерные когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY: 1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности); 2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха; 3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы; 4. Ситуации / сферы обеспечения безопасности; 5. Источники защиты - органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.); 6. Субъекты безопасности - объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.).

Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» включает слоты, отражающие дихотомию: 1. Присутствие угрозы; 2. Отсутствие угрозы. Отметим также наличие субслота «Источники угрозы» у слота «Присутствие угрозы».

Выявление терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» детерминируется пресуппозицией наличия или отсутствия угрозы, регулирующей всю сферу безопасности, что обуславливает его огромную важность в структуре фрейма SAFETY/SECURITY. В рамках терминала реализуется дихотомия «присутствие угрозы» - «отсутствие угрозы». Выявлены различные лексические единицы, номинирующие акт угрозы. В лексикографических источниках фиксируются *danger, threat, risk, attack, crime, espionage, sabotage, burglary, assault, harm, damage* и др. Данные SketchEngine показывают экспликацию следующих частотных коллокаций: *security issue, security concerns, security threats, safety risk, security vulnerability, security challenge, security hole* и др.

Терминал «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», неразрывно связанный с другими терминалами фрейма, выявляется на основе данных лексикографических источников, официальных документов открытого доступа (отчет ООН) и корпусных данных. Ключевыми единицами, оязыковляющими терминал, являются *freedom, trust, confidence, fear, need, want, peace*.

Терминал «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы» включает слоты: 1. Регламентация работы системы обеспечения безопасности; 2. Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности.

Слот «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» данного терминала имеет три субслота: 1. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности; 2. Деятельность по предотвращению наступления угрозы / превентивные меры; 3. Деятельность по противодействию наступившей угрозе / ответные меры. Два последние субслота выделяются при взаимодействии терминалов «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы» и «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

Терминал «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» включает слоты: 1. Национальная безопасность / безопасность государства / политическая безопасность; 2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности); 3. Экологическая безопасность; 4. Информационная безопасность; 5. Финансовая / экономическая безопасность. В рамках этого

терминала также были выделены следующие субслоты: 1. Безопасность в социальной сфере; 2. Безопасность в сфере перевозок и логистики; 3. Эксплуатационная безопасность; 4. Пожарная безопасность; 5. Безопасность оружия; 6. Безопасность товаров и изделий.

При вербализации слота «Национальная безопасность / безопасность государства» терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» ключевым термином выступает *national security*. Центральным референтом, отправляющим функции обеспечения защиты и безопасности объектов защиты - государства как конституциональной единицы и его граждан, является государство. Другими терминами, оязыковляющими национальную безопасность, являются *Homeland security* и *intrastate security*.

Слот «Безопасность личности» выделяется на основании корпусных данных, его значимость подтверждается антропоцентрическим вектором теории безопасности, провозглашенным ООН в 1994 г. Аспект физической безопасности человека оказывается примарным в рамках подхода *human security*, и в отсутствие единой номинирующей его лексической единицы, с помощью SketchEngine были выявлены следующие эксплицирующие его коллокации: *personal security, physical security, human security, physical safety, life safety*. В ходе анализ корпусных данных также была выявлена взаимосвязь безопасности личности с другими сферами безопасности: пищевой, экономической, правовой и др., а также ключевыми терминалами фрейма.

Слот «Экологическая безопасность» - *Ecological (environmental) security* - вербализуется лексическими единицами, обозначающими факт присутствия или отсутствия угрозы экологии. На основании анализа фактического материала были выделены единицы, эксплицирующие сферу экологической безопасности: *Ecological security, Environmental security, energy security, water security, nuclear security, food safety, nuclear safety* и др. Слот обнаруживает тесную взаимосвязь со всеми ключевыми терминалами фрейма.

Слот «Информационная безопасность» оязыковляется единицами, номинирующими аспекты защиты общественной, личной и конфиденциальной информации, а также соответствующую деятельность (контроль процессов хранения, передачи и обмена информацией), и реализуется в дихотомии *security – insecurity*, демонстрируя связь с ключевыми терминалами угрозы, деятельности и др. Среди эксплицирующих этот слот единиц можно назвать *InfoSec, information security, Cyber security, Network security, online safety* и т.д.

Слот «Финансовая / экономическая безопасность» репрезентирует сферу обеспечения защиты экономических и финансовых аспектов жизнедеятельности индивида, общества и государства, среди его ключевых номинаций представлены *Financial security, Economic security*.

В результате проведенного анализа фактического материала был выстроен фрейм SAFETY/SECURITY (Схема 1).

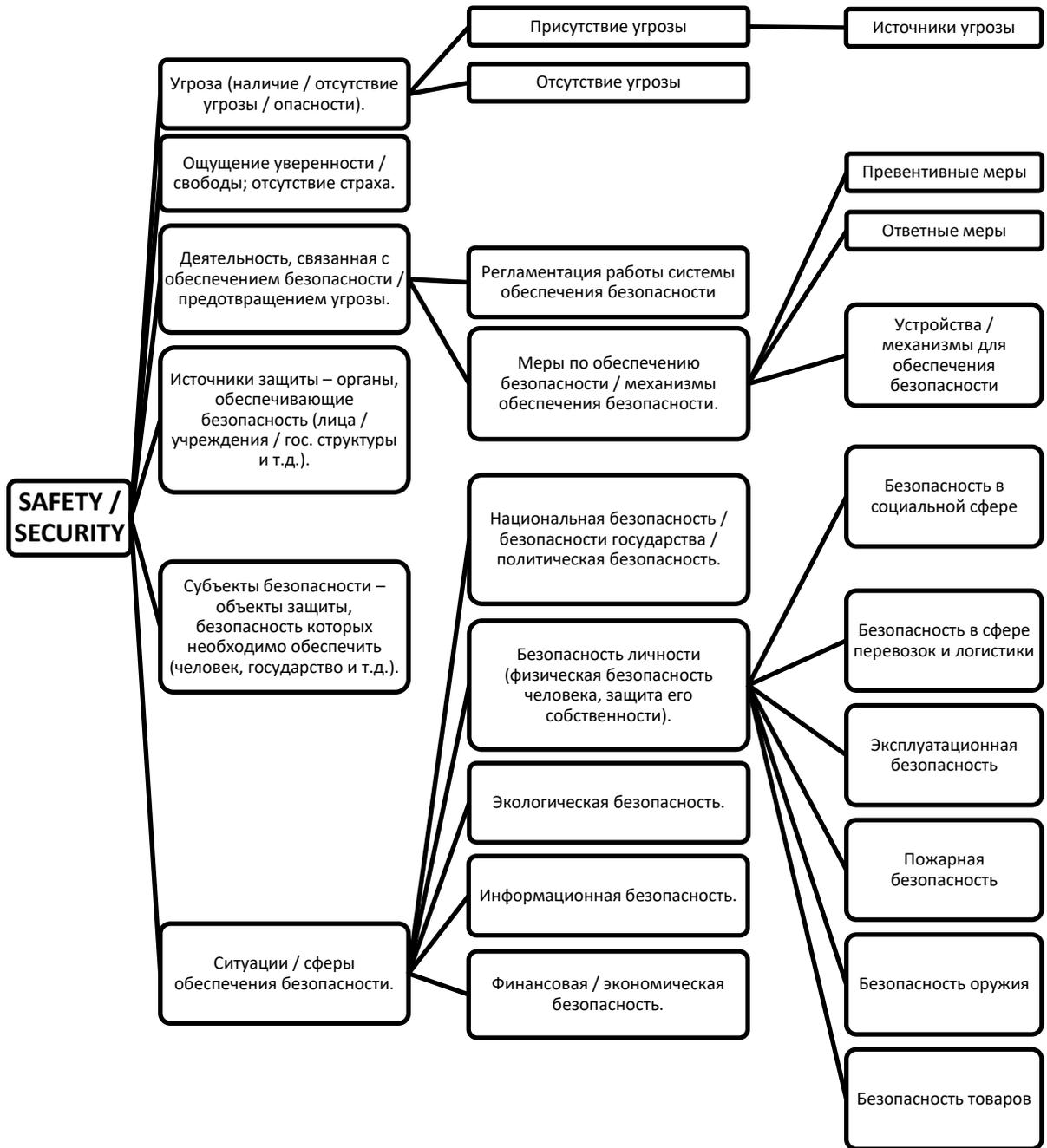


Схема 1. Терминалы и ключевые слоты фрейма SAFETY/SECURITY.

III. ВЫВОДЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключении изложены основные результаты проведенного исследования и намечены его дальнейшие перспективы.

Впервые на материале англоязычных словарей, официальных документов открытого доступа, публикаций англоязычных СМИ, а также англоязычного контента сети интернет была выявлена и проанализирована системно-функциональная семантика лексических единиц английского языка, объективирующих концепт SAFETY/SECURITY.

Выявлена фреймовая организация концепта SAFETY/SECURITY, описаны терминалы, слоты и субслоты данного фрейма с учетом особенностей его репрезентации в английском языке.

Показано, что комплекс когнитивно-дискурсивных факторов и механизмов, детерминирующих фреймовый принцип структурирования концепта, включает высокую частотность универбальных и мультивербальных англоязычных лексических репрезентаций, дистрибутивную вариабельность терминальных репрезентантов, синхронную регистровую специфику актуализации терминалов, слотов и субслотов, широкое варьирование тематических доменов как областей репрезентации. Доказано, что совокупность данного комплекса факторов и механизмов обеспечивает высокую значимость концепта SAFETY/SECURITY.

Установлено, что основными терминалами фрейма SAFETY/SECURITY являются: «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», «Источники защиты - органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «Субъекты безопасности - объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «Ситуации / сферы обеспечения безопасности».

На основе корпусного анализа англоязычного материала был выявлен высокий уровень коллокационной устойчивости лексических сочетаний, характеризующих следующие концептуальные домены фрейма SAFETY/SECURITY: национальная безопасность / безопасность государства, безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности), экологическая безопасность, информационная безопасности, финансовая / экономическая безопасность. Показано, что данные домены обуславливают наличие соответствующих слотов фреймового терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности».

Доказано, что особенности контекстуальной дистрибуции коллокаций, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY в английском языке, указывают на детерминирующий характер связи бинарного концепта SAFETY/SECURITY и такого концептуального признака, как отсутствие / наличие угроз.

Установлена специфика структуры терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» фрейма SAFETY/SECURITY, обуславливающая наличие в этом терминале слотов «Присутствие угрозы» и «Отсутствие угрозы».

Доказано, что особенности функциональной семантики, коллокационная динамика и специфика контекстуальной дистрибуции средств репрезентации слотов и субслотов различных терминалов фрейма SAFETY/SECURITY в английском языке свидетельствуют о тесной взаимосвязи, взаимовлиянии и взаимопроникновении элементов терминалов и слотов фрейма SAFETY/SECURITY.

Продемонстрировано, что при репрезентации того или иного терминала фрейма SAFETY/SECURITY в разных контекстах в фокусе внимания оказываются различные слоты и субслоты этого терминала.

Настоящее исследование открывает перспективы для дальнейшего изучения концепта SAFETY/SECURITY на материале различных языков, что позволит выявить специфику восприятия этого концепта представителями разных лингвокультур. Разработка данной проблемы имеет социальное и политическое значение, поскольку позволяет выявить значимые тенденции развития современного общества.

IV. ОСНОВНЫЕ НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ:

1. Ефремова, М.П. Репрезентация концепта БЕЗОПАСНОСТЬ в английском языке / М.П. Ефремова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. - № 12 (78): в 4-х ч. Ч. 3. - С. 119-123. – 0,5 п.л.

2. Ефремова, М.П. Концепт THREAT (УГРОЗА) как объективатор концептосферы SAFETY/ SECURITY в английском языке / М.П. Ефремова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. –2018. - № 1(79). Ч. 1. - С. 104-108. – 0,5 п.л.

3. Ефремова, М.П. Структурная организация концепта INTERNAL SECURITY (внутренняя безопасность) в современном английском языке / М.П. Ефремова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Том 12. Выпуск 9. - С. 224-229. – 0,5 п.л.

4. Ефремова, М.П. Лексико-семантический объем понятия «Безопасность» в английском языке / М.П. Ефремова // Актуальные проблемы гуманитарных и социальных наук: сборник трудов конференции. – Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Санкт-Петербургский университет управления и экономики. – СПб., 2015. – С. 19-22. – 0,2 п.л.

5. Ефремова, М.П. Общественная безопасность как компонент картины мира / М.П. Ефремова, Е. Середя // Ученые записки Санкт-Петербургского Университета технологий управления и экономики: сборник научных статей. – Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики (Санкт-Петербург). – СПб., 2016. – С. 5-11. – 0,4 п.л./ 0,3 п.л.

6. Ефремова, М.П. Семантическая репрезентация концепта «УГРОЗА» в рамках понятия «Физическая безопасность» в английском языке / М.П. Ефремова // Гуманитарные науки и вызовы нашего времени: сборник научных статей. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2019. – С. 60-64. – 0,3 п.л.

7. Ефремова, М.П. Когнитивно-семантический анализ концепта INTERNAL SECURITY в английском языке / М.П. Ефремова // Актуальные вопросы развития современной науки: сборник трудов конференции. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2020. – С. 83-85. – 0,2 п.л.

8. Ефремова, М.П. Компонент INTERNAL концепта INTERNAL SECURITY / М.П. Ефремова, Е.А. Нильсен // Актуальные проблемы современной лингвистики: сборник научных статей. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2021. – С. 111-122. – 0,5 п.л./ 0,3 п.л.